

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR IR IRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

endarO mahAnubhAvulu-SrIrAgaM

In the kRti 'endarO mahAnubhAvulu' – rAga SrIrAgaM, SrI tyAgaAja
sings praises of all great devotees of the Lord.

- P endarO mahAnubhAvul-
(a)ndariki vandanamu
- A ¹candra vadanuni(y)anda candamunu
hRday(A)ravindamuna jUci
brahm(A)nandam(a)nubhavincu vAr(endarO)
- C1 sAma gAna lOla manasija lAvaNya
dhanya mUrdhanyul(endarO)
- C2 mAnasa vana cara vara sancAramu ²salipi
mUrti bAguga poDaganE vAr(endarO)
- C3 ³saraguna ⁴pAdamulaku svAntam(a)nu
sarOjamunu samarpaNamU sEyu vAr(endarO)
- C4 patita pAvanuD(a)nE parAtparuni gurinci
⁵param(A)rthamagu nija mArgamutOnu
pADucunu sallApamutO
svara lay(A)di rAgamulu teliyu vAr(endarO)
- C5 ⁶hari guNa maNi-maya saramulu gaLamuna
SObhillu bhakta kOTul(i)lalo
telivitO celimitO karuNa kalgi
jagam(e)llanu sudhA dRshTicE brOcu vAr(endarO)
- C6 hoyalu mIra naDalu kalgu ⁷sarasuni
sadA kanula jUcucunu pulaka SarIrulai
Ananda payOdhi nimagnulai
mudambunanu yaSamu kala vAr(endarO)

- C7 ⁸parama bhAgavata mauni vara SaSi
vibhA-kara sanaka sanandana
dig(I)Sa sura kimpurusha kanaka kaSipu
suta nArada tumburu
pavana sUnu bAla candra dhara Suka
sarOja bhava bhU-sura varulu
parama pAvanulu ghanulu SASvatulu
kamala bhava sukhamu sad(A)nubhavulu gAka(yendarO)
- C8 nI mEnu nAma vaibhavambulanu
nI parAkrama dhairyamula
SAnta mAnasamu nIvul(a)nu
vacana satyamunu raghuvara nI(y)eDa
sad-bhaktiyu janincakanu ⁹dur-matamulanu
kalla jEsin(a)TTi nI madin-
(e)ringi ¹⁰santasambunanu guNa bhajan-
(A)nanda kIrtanamu sEyu vAr(endarO)
- C9 bhAgavta rAmAyaNa gIt(A)di
Sruti SAstra purANapu
marmamulanu Siv(A)di ¹¹shaN-matamula
gUDhamulanu ¹²muppadi mukkoTi
sur(A)ntarangamula bhAvambulan-
(e)ringi ¹³bhAva rAga lay(A)di saukhyamucE
cir(A)yuvul kalgi niravadhi sukh(A)tmulai
tyAgarAj(A)ptul(ai)na vAr(endarO)
- C10 prEma muppiri konu vELa
nAmamu ¹⁴talacE vAru
rAma bhaktuDaina tyAga-
rAja nutuni nija dAsul(ai)na vAr(endarO)

Gist

O Enjoyer of recitation of sAma vEda! O Lord who is beautiful like the cupid! O Lord raghuvara!

There are countless great personages; I offer my salutations to all of them.

There are countless great personages who experience Supreme Bliss, beholding the charm and manner of the Moon Faced Lord, in the Lotus of their heart.

There are countless fortunate pre-eminent persons.

There are countless great personages who (a) behold well the figure of the Lord, found in the woods of the mind, by remaining (in meditation) with Him, and, (b) immediately surrender the Lotus of (their) heart at His holy feet.

There are countless great personages who (a) while singing joyously about the Supreme Lord - sanctifier of the fallen- in consonance with true path leading to highest knowledge, (b) know rAgas emanating from the seven svaras and laya.

There are countless great personages in this World (a) who are excellent devotees in whose voice shines series (lists) of excellent qualities of Lord hari,

and (b) who protect entire World with their nectarine glance, with full understanding, love and having compassion.

There are countless famous great personages who (a) beholding always with their eyes the lovely Lord having exceedingly charming gait, (b) attaining horripilation, (c) remain delightfully immersed in the Ocean of bliss.

There are countless great personages other than (the following) - great sages who are Supreme devotees of the Lord, the Moon, the Sun, sages sanaka, sanandana, Lords of the Quarters, the celestials, attendants of kubEra, prahlAda, sage nArada, the celestial musician tumburu, AnjanEya, Lord Siva, sage Suka, Lord brahma, great brAhmaNas, the supremely holy ones, the eminent persons, the eternal ones (all these) who – always have the experience of Supreme bliss.

There are countless great personages who (a) understanding Your kind of mind which disproved the wicked paths, (b) in order that there could sprout in them the true devotion towards You, (c) happily sing the blissful chant of Your virtues, (d) describing the greatness of Your body, Your name, Your prowess and courage, Your tranquility of mind and the truth of words uttered by You.

There are countless great personages who (a) understanding (i) the secrets of SrImad-bhAgavataM, rAmAyaNa, SrImad-bhagavad-gItA, vEdas, sciences, epics, etc., (ii) the secrets of the six methods of formal worship like, Saiva and others, (iii) the state of mind of thirty-three crores of celestials, (b) attaining a very long life and (c) being uninterrupted experiencers of bliss along with joy of bhAva, rAga and laya etc, (d) have become the benefactors of this tyAgarAja.

There are countless great personages who (a) meditate on the name of the Lord at that time when their love redoubles and who (b) have become the true servants of the Lord praised by this tyAgarAja – a devotee of Lord rAma.

I offer my salutations to all of them.

Word-by-word Meaning

P There are countless (endarO) great personages (mahAnubhAvulu); I offer my salutations (vandanamulu) to all of them (andariki) (mahAnubhAvulandariki).

A There are countless great personages who (vAru)–
experience (anubhavincu) Supreme Bliss (brahmAnandamu)
(brahmAnandamanubhavincu)
beholding (jUci) the charm (anda) and manner (candamu) of the Moon
(candra) Faced (vadanuni) (vadanuniyanda) Lord
in the Lotus (aravaindamuna) of their heart (hRdaya)
(hRdayAravindamuna);
I offer my salutations to all of them.

C1 O Enjoyer (lOla) of recitation (gAna) of sAma vEda! O Lord who is
beautiful (lAvaNya) like the cupid (manasija)!
there are countless fortunate (dhanya) pre-eminent persons
(mUrdhanyalu);
I offer my salutations to all of them.

C2&C3 There are countless great personages who (vAru) -

behold (poDaganE) well (bAguga) the figure (mUrti) of the Lord, found (cara) in the woods (vana) of the mind (mAnasa), by remaining (in meditation) (vara sancAramu salipi) (literally performing sacred co-dwelling) with Him; and immediately (saraguna) (literally quickly) surrender (samarpaNamu sEyu) the Lotus (sarOjamunu) of (anu) (their) heart (svAntamu) (svAntamanu) at His holy feet (pAdamulaku) (literally to the feet);
I offer my salutations to all of them.

C4 There are countless great personages who (vAru) –
while singing (pADucunu) joyously (sallApamutO) about (gurinci) the Supreme Lord (parAtparuni) called (anE) sanctifier (pAvanuDu) (pAvanuDanE) of the fallen (patita),
in consonance with true (nija) path (mArgamutOnu) leading to highest knowledge (paramArthamagu),
know (teliyu) rAgas (rAgamulu) emanating from (Adi) the seven svaras and laya;
I offer my salutations to all of them.

C5 There are countless great personages in this World (ilalO) who are excellent (kOTulu) (kOTulilalO) devotees (bhakta) –
in whose voice (gaLamuna) (literally throat) shines (SObhillu) series (lists) (saramulu) (literally strings) of excellent (maNi-maya) (literally precious stones) qualities (guNa) of Lord hari, and
who (vAru) protect (brOcu) entire (ellanu) World (jagamu) (jagamellanu) with their nectarine (sudhA) glance (dRshTicE),
with full understanding (telivitO), love (celimitO) and having (kalgi) compassion (karuNa);
(there are countless great personages in this World who are excellent devotees; they protect entire World with their nectarine glance with full understanding, love and compassion; they spread bhakti by singing the excellent qualities of Lord hari.)
I offer my salutations to them.

C6 There are countless famous (yaSamu kala) great personages who (vAru) –
beholding (jUcucunu) (literally look) always (sadA) with their eyes (kanula) the lovely Lord (sarasuni) having (kalgu) exceedingly (mIra) charming (hoyalu) gait (naDalU),
attaining horripilation (pulaka SarIrulai) (literally tingling sensation in the body) remain delightfully (mudambunanu) immersed (nimagnulai) in the Ocean (payOdhi) of bliss (Ananda);
I offer my salutations to all of them.

C7 There are countless great personages other than (gAka) (the following)-
great (vara) sages (mauni) who are Supreme (parama) devotees (bhAgavata) of the Lord,
the Moon (SaSi), the Sun (vibhAkara), sages sanaka, sanandana, the Lords (ISa) of the Quarters (dik) (digISa), the celestials (sura), attendants of kubEra (kimpurusha),
prahlAda – son (suta) of hiraNya (kanaka) kaSipu, sage nArada, the celestial musician tumburu, AnjanEya – son (sUnu) of vAyu (pavana), Lord Siva – wearer (dhara) of young (bAla) moon (candra), sage Suka,
Lord brahma – abiding (bhava) in Lotus (sarOja), great (varulu) brahmaNas (bhU-sura), the supremely (parama) holy (pAvanulu) ones, the eminent persons (ghanulu), the eternal ones (SASvatulu) (all these) who –

always (sadA) have the experience (anubhavulu) (sadAnubhavulu) of Supreme bliss – brahmAnanda – (brahma – one abiding (bhava) in Lotus (kamala) – bliss – Ananda (sukhamu));

I offer my salutations to all of them.

C8 O Lord raghuvara! There are countless great personages who (vAru) – understanding (eringi) Your (nI) kind of (aTTi) mind (madini) (madineringi) which disproved (kalla jEsina) (jEsinaTTi) the wicked paths (dur-matamulanu),

in order that there could sprout (janincakanu) in them the true devotion (sad-bhaktiyu) towards You (nIyeDa),

happily (santasambunanu) sing (kIrtanam sEyu) the blissful (Ananda) chant (bhajana) (bhajanAnanda) of Your virtues (guNa),

describing the greatness (vaibhavambulanu) of Your (nI) body (mEnu), Your name (nAma), Your (nI) prowess (parAkrama) and courage (dhairyamula), Your tranquility (SAnta) of mind (mAnasamu) and the truth (satyamunu) of words (vacana) uttered (anu) by You (nIvu) (nIvulanu);

I offer my salutations to all of them.

C9 There are countless great personages who (vAru) - understanding the secrets of SrImad-bhAgavataM, rAmAyaNa, SrImad-bhagavad-gItA, vEdas, sciences, epics, etc (Adi) (gItAdi),

the secrets (gUDhamulanu) of the six methods (shaNmatamula) of formal worship like, Saiva (Siva) and others (Adi) (SivAdi),

the state (bhAvambulanu) (bhAvambulaneringi) of mind (antarangamula) of thirty-three crores (muppadi mukkoTi) of celestials (sura) (surAntarangamula),

attaining (kalgi) a very long (cira) life (Ayuvul) (cirAyuvul) and being uninterrupted (niravadhi) experiencers of bliss (sukhAtmulai) along with joy (saukhyamucE) of bhAva (literally state of mind), rAga and laya etc (Adi) (layAdi),

have become (aina) the benefactors (Aptulu) (Aptulaina) of this tyAgarAja;

I offer my salutations to all of them.

C10 There are countless great personages who (vAru) – meditate (talacE) (literally think) on the name (nAmamu) of the Lord at that time (vELa) when their love (prEma) redoubles (muppiri konu) and who (vAru) –

have become (aina) the true (nija) servants (dAsulu) (dAsulaina) of the Lord praised (nutuni) by this tyAgarAja who is (aina) devotee (bhaktuDu) (bhaktuDaina) of Lord rAma;

I offer my salutations to all of them.

Notes –

Variations –

¹ – candara vadanuni – canduru varNuni. The hue of the Lord is blue-black. SrI tyAgarAja has, nowhere, mentioned the hue of the Lord is white i.e. the hue of moon. He uses the word ‘canduru bOlu mukhamu’ in the kRiti ‘ennaDu jUtunO’ – rAga kalAvati. Therefore, while ‘canduru’ may be correct, ‘varNuni’ seems to be incorrect.

General – In some books, the first 9 caraNas are treated as svara sAhitya and the caraNa 10 as the only caraNa.

² – salipi – nilipi : The words ‘salipi’ – ‘to perform’ and ‘nilipi’ – ‘to stop’ have totally opposite meanings. The wordings of the kRti do not seem to permit ‘nilipi’ (stopping) for the following reasons –

(1) There are two similar words – ‘cara’ (go about) and ‘sancara’ (go about together or remain with); if ‘nilipi’ is accepted, one of the words will become superfluous. (2) If ‘sancAra’ (rambling of mind) is to be stopped (nilipi), then the qualifier ‘vara’ (vara sancAramu) would become wrong because ‘vara’ always indicates something auspicious and not negative. Therefore, ‘vara’ will become superfluous. (3) SrI tyAgarAja uses the word ‘cara’ frequently to indicate where the Lord found – ‘Agama cara’ etc; here he uses ‘mAnasa vana cara’ to mean ‘one who is found in the woods of mind’ (4) In the kRti ‘sundara tara dEhaM’ – rAga pantuvarALi, SrI tyAgarAja states ‘tyAgarAja hRt-sancAraM’ – one who is found in the heart of this tyAgarAja. (5) ‘sancara’ has been used by SrI tyAgarAja in another kRti ‘mAnasa sancaraE rAmE’ – rAga punnAgavarALi which clearly indicates the meaning of the word ‘sancaraE’ is ‘going along or remaining’. (5) The famous kRti of sadASiva brahmEndra ‘mAnasa sancaraE’ is also worth mentioning. (6) The kRti is about great personages (mahAnubhAvulu) who have already achieved perfection. Therefore, ‘stopping (nilipi) rambling of mind’ contravenes the kRti substantially.

However, I may humbly submit that unless one has actually beheld (sancAra) the Lord in his mind (intellect), all these discussions would amount to intellectual verbiage only. From that standpoint, I cannot boldly make a statement as to what ‘sancAra’ actually means.

¹⁰ – santasambunanu – santatambunanu : ‘santasambunanu’ meaning ‘joyfully’ seem more appropriate in the present context.

¹⁴ – talacE – talacu.

References –

¹¹ - shaNmata – Worship of Lord Siva (Saivism), viSNu (vaishNava), Sakti (Sakta), kumAra (kaumAra), gaNapati (gANapatya) and sUrya (saura).

¹² – muppadi mukkoTi sura – (also known as ‘tridaSa’ – 12 Adityas, 8 vAsus, 11 rudras, 2 aSvins = 33; their lord – tridaSa-pati or adhipa – indra).

Comments -

³ – saraguna – this caraNa is to be read as continuation of the previous caraNa. SrI tyAgarAja states that as they behold the Lord, they immediately surrender their hearts at the feet of the Lord.

⁴ – pAdamulaku samarpaNamu – The place of a devotee is at the feet of the Lord. Otherwise, such beholding (poDaganE) of the Lord will be another ego-centric act.

⁵ – paramArthamagu nija mArgamutOnu – Please refer to kRti ‘sogasugA mRdanga tALamu’ rAga SrIranjani, wherein SrI tyAgarAja defines what a kRti is. Dikshitar, in his chAyAgauLa kRti ‘sarasvatya bhagavatyA’ calls Mother ‘sangIta sAhitya stana dvayayA’.

⁶ – hari guNa maNimaya saramulu gaLamuna – ‘gaLa’ means ‘neck’ and ‘throat’, ‘voice’. Accordingly what SrI tyAgarAja actually means is ‘with the voice describing the series of qualities of the Lord hari’. This caraNa seems to imply sage nArada.

⁷ – sarasuDu – Though this has been translated as ‘lovely Lord’, the implication seems to be the ‘Lord who is the pith and substance’.

⁸ – parama bhAgavata mauni vara – this may be taken as two – 'parama bhAgavata' (supreme devotees) and 'mauni vara' (great sages) or as a single 'great sages who are supreme devotees'. The latter version is more appealing.

⁹ – durmatamulanu kalla jEsinaTTi – The word 'mata' should be seen in the light of 'shaNmata' given in caraNa 9. SrI tyAgarAja seems to reject all methods of approach to the Lord other than bhakti. As the path of bhakti is common for all the six modes of worship (Saiva, vaishNava etc), 'mata' here, does not denote shaNmata. In many kRtis SrI tyAgarAja rejects sacrifices performed with desires. By 'dur-matamulu', he might be referring to kaula mArga etc. involving esoteric rites etc.

As stated in caraNa 3 – 'pAdamulaku svAntam(a)nu sarOjamunu samarpaNamu sEyu', SrI tyAgarAja here seems to refer to the statement of SrI rAma at the time surrender of vibhIshaNa (vAlmIki rAmAyaNa – yuddha kaNDa)

-
sakRdEva prapannAya tavAsmIti ca yAcatE |
abhayaM sarva bhUtEbhyO dadAmi Etat vrataM mama || XVIII -33

“To him, who comes to me, even once, yearning for protection (from me) saying 'I am yours', I vouchsafe his security against all living beings; such is my vow.”

The famous statement of SrI kRshNa in SrImad bhagavat gItA, Chapter 18 extolling 'surrender' as the sure means of redemption is also relevant -

sarva-dharmAn-pari-tyajya mAm-EkaM SaraNaM vraja ||
ahaM tvA sarva-pApEbhyO mOkshayishyAmi mA SucaH || 66 ||

“Relinquishing all dharmas take refuge in Me alone; I will liberate thee from all sins; grieve not.” (Translation by Swami Swarupananda)

¹³ – bhAva rAga laya – bhAva – A true singing experience lies in understanding and expressing truly the mood (bhAva) encapsulated in the kRti. In the kRti 'svara rAga sudhA' – rAga SankarAbharaNaM, SrI tyAgarAja compares such singing, without understanding the bhAva, to 'mardala tALa gatulu teliyakanE mardincuTa' (beat the percussion instrument without knowing the pace (and/of) beat).

Devanagari

प. एन्दरो महानुभावु(ल)न्दरिकि वन्दनमु

अ. चन्द्र वदनुनि(य)न्द चन्दमुनु

हृद(या)रविन्दमुन जूचि

ब्र(ह्मा)नन्द(म)नुभविञ्चु वा(रेन्दरो)

च1. साम गान लोल मनसिज लावण्य

धन्य मूर्धन्यु(लेन्दरो)

च2. मानस वन चर वर सञ्चारमु सलिपि

मूर्ति बागुग पोडगने वा(रेन्दरो)

- च3. सरगुन पादमुलकु स्वान्त(म)नु
सरोजमुनु समर्पणमु सेयु वा(रेन्दरो)
- च4. पतित पावनु(ड)ने परात्परुनि गुरिञ्चि
पर(मा)र्थमगु निज मार्गमुतोनु
पाडुचुनु सल्लापमुतो
स्वर ल(या)दि रागमुलु तेलियु वा(रेन्दरो)
- च5. हरि गुण मणि-मय सरमुलु गळमुन
शोभिछु भक्त कोटु(लि)ललो
तेलिवितो चेलिमितो करुण कलि
जग(मे)ल्लनु सुधा दृष्टिचे ब्रोचु वा(रेन्दरो)
- च6. होयलु मीर नडलु कल्लु सरसुनि
सदा कनुल जूचुचुनु पुलक शरीरुलै
आनन्द पयोधि निमगुलै
मुदम्बुननु यशमु कल वा(रेन्दरो)
- च7. परम भागवत मौनि वर शशि
विभा-कर सनक सनन्दन
दि(गी)श सुर किम्पुरुष कनक कशिपु
सुत नारद तुम्बुरु
पवन सूनु बाल चन्द्र धर शुक
सरोज भव भू-सुर वरुलु
परम पावनुलु घनुलु शाश्वतुलु
कमल भव सुखमु स(दा)नुभवुलु गाक(येन्दरो)
- च8. नी मेनु नाम वैभवम्बुलनु
नी पराक्रम धैर्यमुल
शान्त मानसमु नीवु(ल)नु
वचन सत्यमुनु रघुवर नी(ये)ड
सद्भक्तियु जनिञ्चकनु दुर्मतमुलनु
कल्ल जेसि(न)ट्टि नी मदि-
(ने)रिङ्गि सन्तसम्बुननु गुण

भज(ना)नन्द कीर्तनमु सेयु वा(रेन्दरो)

च9. भागवत रामायण गी(ता)दि

श्रुति शास्त्र पुराणपु

मर्ममुलनु शि(वा)दि षण्मतमुल

गूढमुलनु मुप्पदि मुक्कोटि

सु(रा)न्तरङ्गमुल भावम्बुल-

(ने)रिङ्गि भाव राग ल(या)दि सौख्यमुचे

चि(रा)युवुल् कल्गि निरवधि सुखात्मुलै

त्यागरा(जा)मु(लै)न वा(रेन्दरो)

च10. प्रेम मुप्पिरिकोनु वेळ

नाममु तलचे वारु

राम भक्तुडैन त्याग-

राज नुतुनि निज दासुलैन वा(रेन्दरो)

English with Special Characters

pa. endarō mahānubhāvu(la)ndariki vandanamu

a. candra vadanuni(ya)nda candamunu

hṛda(yā)ravindamuna jūci

bra(hmā)nanda(ma)nubhaviñcu vā(rendarō)

ca1. sāma gāna lōla manasija lāvaṇya

dhanya mūrdhanyu(lendarō)

ca2. mānasa vana cara vara sañcāramu salipi

mūrti bāguga poḍaganē vā(rendarō)

ca3. saraguna pādamulaku svānta(ma)nu

sarōjamunu samarpaṇamu sēyu vā(rendarō)

ca4. patita pāvanu(ḍa)nē parātparuni guriñci

para(mā)rthamagu nija mārgamutōnu

pāḍucunu sallāpamutō

svara la(yā)di rāgamulu teliyu vā(rendarō)

ca5. hari guṇa maṇi-maya saramulu gaḷamuna

śōbhillu bhakta kōṭu(li)lalō
telivitō celimitō karuṇa kalgi
jaga(me)llanu sudhā dṛṣṭicē brōcu vā(rendarō)
ca6. hoyalu mīra naḍalu kalgu sarasuni
sadā kanula jūcucunu pulaka śarīrulai
ānanda payōdhi nimagnulai
mudambunanu yaśamu kala vā(rendarō)
ca7. parama bhāgavata mauni vara śaśi
vibhā-kara sanaka sanandana
di(gī)śa sura kimpuruṣa kanaka kaśipu
suta nārada tumburu
pavana sūnu bāla candra dhara śuka
sarōja bhava bhū-sura varulu
parama pāvanulu ghanulu śāśvatulu
kamala bhava sukhamu sa(dā)nubhavulu gāka(yendarō)
ca8. nī mēnu nāma vaibhavambulanu
nī parākrama dhairyamula
śānta mānasamu nīvu(la)nu
vacana satyamunu raghuvara nī(ye)ḍa
sadbhaktiyu janiñcakanu durmatamulanu
kalla jēsi(na)ṭṭi nī madi-
(ne)riṅgi santasambunanu guṇa
bhaja(nā)nanda kīrtanamu sēyu vā(rendarō)
ca9. bhāgavata rāmāyaṇa gī(tā)di
śruti śāstra purāṇapu
marmamulanu śi(vā)di ṣaṇmatamula
gūḍhamulanu muppadi mukkōṭi
su(rā)ntaraṅgamula bhāvambula-

(ne)riṅgi bhāva rāga la(yā)di saukhyamucē
 ci(rā)yuvul kalgi niravadhi sukhātmulai
 tyāgarā(jā)ptu(lai)na vā(rendarō)
 ca10. prēma muppirikonu vēḷa
 nāmamu talacē vāru
 rāma bhaktuḍaina tyāga-
 rāja nutuni nija dāsulaina vā(rendarō)

Telugu

- ప. ఎన్దరో మహానుభావు(ల)న్దరికి వన్దనము
 అ. చన్ద్ర వదనుని(య)న్ద చన్దమును
 హృద(యా)రవిన్దమున జూచి
 బ్ర(హ్మ)నన్ద(మ)నుభవిజ్ఞు వా(రెన్దరో)
 చ1. సామ గాన లోల మనసిజ లావణ్య
 ధన్య మూర్ధన్య(రెన్దరో)
 చ2. మానస వన చర వర సజ్జారము సలిపి
 మూర్తి బాగుగ పొడగనే వా(రెన్దరో)
 చ3. సరగున పాదములకు స్వాన్త(మ)ను
 సరోజమును సమర్పణము సేయు వా(రెన్దరో)
 చ4. పతిత పావను(డ)నే పరాత్పరుని గురిజ్ఞి
 పర(మా)ర్థమగు నిజ మార్గముతోను
 పాడుచును సల్లాపముతో
 స్వర ల(యా)ది రాగములు తెలియు వా(రెన్దరో)
 చ5. హరి గుణ మణి-మయ సరములు గళమున
 శోభిల్లు భక్త కోటు(లి)లలో
 తెలివితో చెలిమితో కరుణ కల్గి
 జగ(మె)ల్లను సుధా దృష్టిచే బ్రోచు వా(రెన్దరో)
 చ6. హౌయలు మీర నడలు కల్లు సరసుని
 సదా కనుల జూచుచును పులక శరీరులై
 ఆనన్ద పయోధి నిమగ్నులై
 ముదమ్బునను యశము కల వా(రెన్దరో)
 చ7. పరమ భాగవత మౌని వర శశి

విభా-కర సనక సనన్దన
 ది(గీ)శ సుర కిమ్పురుష కనక కశిపు
 సుత నారద తుమ్పురు
 పవన సూను బాల చన్ద్ర ధర శుక
 సరోజ భవ భూ-సుర వరులు
 పరమ పావనులు ఘనులు శాశ్వతులు
 కమల భవ సుఖము స(దా)నుభవులు గాక(యెన్దరో)

చ8. నీ మేను నామ వైభవమ్ములను
 నీ పరాక్రమ ధైర్యముల
 శాన్త మానసము నీవు(ల)ను
 వచన సత్యమును రఘువర నీ(యె)డ
 సద్భక్తియు జనిచ్చుకను దుర్మతములను
 కల్ల జేసి(న)ట్టి నీ మది-
 (నె)రిజ్గి సన్తసమ్మునను గుణ
 భజ(నా)నన్ద కీర్తనము సేయు వా(రెన్దరో)

చ9. భాగవత రామాయణ గీ(తా)ది
 శ్రుతి శాస్త్ర పురాణపు
 మర్మములను శి(వా)ది షణ్మతముల
 గూఢములను ముప్పది ముక్కోటి
 సు(రా)న్తరంగముల భావమ్ముల-
 (నె)రిజ్గి భావ రాగ ల(యా)ది సౌఖ్యముచే
 చి(రా)యువుల్ కల్గి నిరవధి సుఖాత్ములై
 త్యాగరా(జా)ప్తు(లై)న వా(రెన్దరో)

చ10. ప్రేమ ముప్పిరికొను వేళ
 నామము తలచే వారు
 రామ భక్తుడైన త్యాగ-
 రాజ నుతుని నిజ దాసులైన వా(రెన్దరో)

Tamil

ప. గ్రన్త³రోగా మఱ్ఱాను⁴పా⁴వు(ల)న్త³గికి వన్త³నమ్ర
 అ. శన్త³ర వత్³నుని(య)న్త³ శన్త³మ్రును
 ష్మ³త³(యా)రవిన్త³మ్రున జ్జి³శి
 ప³రఘ్మానన్త³(మ)ను⁴ప⁴వి³శ్శ వా(రెన్త³రోగా)
 శ1. సామ కా³న లోల మనసిజ్జ లావణ్య

- த⁴ன்ய மூர்த⁴ன்யுலெந்த³ரோ)
- ச2. மானஸ வன சர வர ஸஞ்சாரமு ஸலிபி
மூர்தி பா³கு³க பொட³க³னே வா(ரெந்த³ரோ)
- ச3. ஸரகு³ன பாத³முலகு ஸ்வாந்த(ம)னு
ஸரோஜமுனு ஸமர்பணமு ஸேயு வா(ரெந்த³ரோ)
- ச4. பதித பாவனு(ட³)னே பராத்பருனி கு³ரிஞ்சி
பர(மா)ர்த²மகு³ நிஜ மார்க³முதோனு
பாடு³சுனு ஸல்லாபமுதோ
ஸ்வர ல(யா)தி³ ராக³முலு தெலியு வா(ரெந்த³ரோ)
- ச5. ஹரி கு³ண மணிமய ஸரமுலு க³ளமுன
ஸோபி⁴ல்லு ப⁴க்த கோடு(லி)லலோ
தெலிவிதோ செலிமிதோ கருண கல்கி³
ஜக³(மெ)ல்லனு ஸுதா⁴ த்³ருஷ்டிசே ப்³ரோசு வா(ரெந்த³ரோ)
- ச6. ஹோயலு மீர நட³லு கல்கு³ ஸரஸுனி
ஸதா³ கனுல ஜ³கசுனு புலக ஸரீருலை
ஆனந்த³ பயோதி⁴ நிமக்³னுலை
முத³ம்பு³ன்னு யஸமு கல வா(ரெந்த³ரோ)
- ச7. பரம பா⁴க³வத மௌனி வர ஸஸி
விபா⁴கர ஸனக ஸனந்தன
தி³(கீ³)ஸ ஸுர கிம்புருஷ கனக கஸிபு
ஸுத நாரத³ தும்பு³ரு
பவன ஸு³னு பா³ல சந்த்³ர த⁴ர ஸுக
ஸரோஜ ப⁴வ பூ⁴-ஸுர வருலு
பரம பாவனுலு க⁴னுலு ஸாஸ்வதுலு
கமல ப⁴வ ஸுக²மு ஸ(தா³)னுப⁴வுலு கா³க(யெந்த³ரோ)
- ச8. நீ மேனு நாம வைப⁴வம்பு³லனு
நீ பராக்ரம தை⁴ர்யமுல
ஸாந்த மானஸமு நீவு(ல)னு
வசன ஸத்யமுனு ரகு⁴வர நீயெட³
ஸத்³-ப⁴க்தியு ஜனிஞ்சகனு து³ர்மதமுலனு
கல்ல ஜேஸி(ன)ட்டி நீ மதி³-
(னெ)ரிங்கி³ ஸந்தஸம்பு³ன்னு கு³ண
ப⁴ஜ(னா)னந்த³ கீர்தனமு ஸேயு வா(ரெந்த³ரோ)
- ச9. பா⁴கவத ராமாயண கீ³(தா)தி³
ஸ்ருதி ஸாஸ்த்ர புராணபு
மர்மமுலனு ஸி(வா)தி ஷண்மதமுல
கூ³ட⁴முலனு முப்பதி³ முக்கோடி
ஸு(ரா)ந்தரங்க³முல பா⁴வம்பு³ல-
(னெ)ரிங்கி³ பா⁴வ ராக³ ல(யா)தி³ ஸௌக்²யமுசே
சி(ரா)யுவுல் கல்கி³ நிரவதி⁴ ஸு(கா²)த்முலை
த்யாக³ரா(ஜா)ப்துலைன வா(ரெந்த³ரோ)
- ச10. ப்ரேம முப்பிரிகொனு வேள
நாமமு தலசே வாரு
ராம ப⁴க்துடை³ன த்யாக³-
ராஜ நுதுனி நிஜ தா³ஸுலைன வா(ரெந்த³ரோ)

எத்தனையோ பெருந்தகைகள்;
அனைவருக்கும் வந்தனம்

மதி முகத்தோனின் எழிலையும், ஓயிலையும்,
தமது இதயக் கமலத்தினிற் கண்டு,
பேரின்பம் துய்ப்போர்

எத்தனையோ பெருந்தகைகள்;
அனைவருக்கும் வந்தனம்

1. சாமகானத்தினில் திளைப்போனே! மன்மதனின்
எழிலோனே! பேறுடைத்த, தலைசிறந்தோர்
எத்தனையோ பெருந்தகைகள்;
அனைவருக்கும் வந்தனம்

2&3 மனமெனும் வனத்தில் சரிப்போனுடன் சரித்து,
அவனுருவத்தினை நன்கு தரிசிப்போரும்,
அவ்வமயமே, அவனது திருவடிகளில் தனது இதயமெனும்
கமலத்தினை சமர்ப்பணம் செய்வோரும்
எத்தனையோ பெருந்தகைகள்;
அனைவருக்கும் வந்தனம்

4. வீழ்ந்தோரைப் புனிதமாக்குவோனெனும்
பரம்பொருளினைக் குறித்து,
மெய்யறிவு சேர்க்கும் உண்மையான நெறியுடன்,
பாடிக்கொண்டு, களிப்புடன், சுரம்
மற்றும் லயத்தினில் பிறக்கும் இராகங்களை யறிவோர்
எத்தனையோ பெருந்தகைகள்;
அனைவருக்கும் வந்தனம்

5. அரியின் குணங்களெனும் மணிமயமான சரங்கள்,
தொண்டையினில் துலங்கும், சீரிய தொண்டர்கள்,
இப்புவி யினில், தெருட்சியுடனும், அன்புடனும்,
கருணை கொண்டு, புவி யனைத்தினையும், அமிழ்தப்
பார்வையினால் காப்போர்
எத்தனையோ பெருந்தகைகள்;
அனைவருக்கும் வந்தனம்

6. ஓயில் மிஞ்சும் நடையுடை அழகனை,
எவ்வமயமும் கண்ணால் கண்டுகொண்டு, மெய்ப்
புல்லரிக்க, ஆனந்தக் கடலில்
களிப்புடன் மூழ்கி, புகழ் பெற்றோர்
எத்தனையோ பெருந்தகைகள்;
அனைவருக்கும் வந்தனம்

7. உயர் பாகவதர்களாகிய சிறந்த முனிவர்கள், சந்திரன்,
சூரியன், சனகர், சனந்தனர்,
திசை மன்னர்கள், வானோர், கிம்புருடர், இரணியகசிபுவின்

மைந்தன், நாரதர், தும்புரு,
வாயு மைந்தன், இளம் பிறையணிவோன், சுகர்,
மலரோன், உயர் அந்தணர்,
மிக்குத்தூயோர், மேலானோர், என்றுமிருப்போர்,
பேரின்பத்தினை எவ்வமயமும் துய்ப்போர் - இவர்களன்றியும்
எத்தனையோ பெருந்தகைகள்;
அனைவருக்கும் வந்தனம்

8. உனது திருமேனி மற்றும் நாமத்தின் பெருமைகளையும்,
உனது வீரம் மற்றும் துணிவினையும்,
உனது அமைதியான மனம், மற்றும் நீ பகரும்
சொற்களின் உறுதி (ஆகிய குணங்களை), இரகுவரா!
உன்னிடம் நற்பற்று தோன்றுவதற்காக, தீய கோட்பாடுகளைப்
பொய்யாக்கியது போலும் உனதுள்ளத்தினைத்
தெரிந்து, மகிழ்வுடன், (உனது) பண்புகளை
பத்திக் களிப்புடன் கீர்த்தனங்கள் செய்வோர்
எத்தனையோ பெருந்தகைகள்;
அனைவருக்கும் வந்தனம்

9. பாகவதம், இராமாயணம், கீதை மற்றும்
மறைகள், சாத்திரங்கள், புராணங்கள் ஆகியவற்றின்
உட்கருத்துக்கள், சைவம் முதலான அறு மதங்களின்
மருமங்கள், மற்றும் முப்பத்து முக்கோடி
வானோரின் உள்ள இயல்பு, இவற்றினை
அறிந்து, உணர்ச்சி, இராகம், தாளம் ஆகியவற்றின்
சுகத்துடன், நீண்ட ஆயுளுடைத்து, இடையறா இன்பம்
நுகர்வோராகி, தியாகராசனுக்கு இனியோரானோர்
எத்தனையோ பெருந்தகைகள்;
அனைவருக்கும் வந்தனம்

10. காதல் மேலிடும் வேளை,
(இறைவனின்) நாமத்தினையெண்ணுவோர்,
இராமனின் தொண்டனாகிய தியாகராசனால்
போற்றப் பெற்றோனின் உண்மையான தொண்டரானோர்
எத்தனையோ பெருந்தகைகள்;
அனைவருக்கும் வந்தனம்

சாமகானம் - சாமம் எனும் மறையோதுதல்
மனமெனும் வனத்தில் சரிப்போன் - இறைவன்
சரித்தல் - நடத்தல்
உடன் சரித்தல் - அவனது தியானத்தில் மூழ்குதல்
சமர்ப்பணம் - ஒப்புக்கொடுத்தல்
மணிமயமான சரங்கள் - இறைவனின் குணங்களெனும் பட்டியல்
தொண்டையினில் துலங்கும் - இசையாக ஒலிக்கும்
(இது நாரதர் போன்றோரைக் குறிக்கும்)
கிம்புருடர் - குபேரனைச் சேர்ந்தோர்
இரணியகசிபுவின் மைந்தன் - பிரகலாதன்
தும்புரு - வானோரின் பாணர்
வாயு மைந்தன் - அனுமன்

ಇಲೂಂ ಲಿಱಱಯಣಿಲೂಱೂನ್ - ಸಿವಢ್
ಅಱುಢತಢ್ - ಅರಢ್, ಅಗಿ, ಸತ್ತಿ, ಕಣಪತಿ, ಢುರುಕಢ್,
ಕೂಗಿಯಢ್ ಅಕಿಯೂಗಿಢ್ ಖಱಿಲಾಱು

Kannada

- ಪ. ಁನ್ನರೂ ಢಹಾಢುಭಾವು(ಲ)ನ್ನರಿಕಿ ವನ್ನಢಢು
ಅ. ಚನ್ನ ವದಢುಢಿ(ಯ)ನ್ನ ಚನ್ನಢುಢು
ಹೃದ(ಯಾ)ರವಿನ್ನಢುಢ ಜೂಚಿ
ಬ್ರ(ಹಾ)ನ್ನ(ಢ)ಢುಭವಿಞ್ಜ ವಾ(ರಿನ್ನರೂ)
ಚಗ. ಸಾಢ ಗಾಢ ಲೂಲ ಢಢಸಿಜ ಲಾವಞ್ಜ
ಧಢ್ಯ ಢೂಱ್ಢಢ್ಯ(ರಿನ್ನರೂ)
ಚಁ. ಢಾಢಸ ವಢ ಚರ ವರ ಸಞ್ಚಾರಢು ಸಲಿಪಿ
ಢೂಱಿ ಬಾಗುಗ ಪೂಡಗಢೇ ವಾ(ರಿನ್ನರೂ)
ಚಃ. ಸರಗುಢ ಪಾದಢುಲಕು ಸ್ವಾನ್ನ(ಢ)ಢು
ಸರೂಜಢುಢು ಸಢರ್ಪಢಢು ಸೇಯು ವಾ(ರಿನ್ನರೂ)
ಚಳ. ಪತಿತ ಪಾವಢು(ಡ)ಢೇ ಪರಾತ್ಪರುಢಿ ಗುರಿಞ್ಜಿ
ಪರ(ಢಾ)ರ್ಥಢುಗು ಢಿಜ ಢಾರ್ಗಢುಢುತೂಢು
ಪಾಡುಚುಢು ಸಲ್ಲಾಪಢುಢುತೂಢು
ಸ್ವರ ಲ(ಯಾ)ದಿ ರಾಗಢುಢು ತೆಲಿಯು ವಾ(ರಿನ್ನರೂ)
ಚಙ. ಹರಿ ಗುಢ ಢಢಿ-ಢಯ ಸರಢುಢು ಗಳಢುಢು
ಶೂಃಖಿಲ್ಲ ಭಕ್ತ ಕೂಟು(ಲಿ)ಲಲೂಃ
ತೆಲಿವಿತೂಃ ಚೆಲಿಢಿತೂಃ ಕರುಢ ಕಲ್ಲಿ
ಜಗ(ಢೆ)ಲ್ಲಢು ಸುಧಾ ದೃಷ್ಟಿಚೇ ಬೂೂಚು ವಾ(ರಿನ್ನರೂ)
ಚಛ. ಹೂಯಲು ಢೀರ ಢಡಲು ಕಲ್ಲು ಸರಸುಢಿ
ಸದಾ ಕಢುಲ ಜೂಚುಚುಢು ಪುಲಕ ಶರೀರುಲೈ
ಅಢನ್ನ ಪಯೂಢಿ ಢಿಢಗ್ಗುಲೈ
ಢುದಢ್ಘುಢುಢು ಯಶಢು ಕಲ ವಾ(ರಿನ್ನರೂ)

ಚ೩. ಪರಮ ಭಾಗವತ ಮೌನಿ ವರ ಶಶಿ

ವಿಭಾ-ಕರ ಸನಕ ಸನಂದನ

ದಿ(ಗೀ)ಶ ಸುರ ಕಿಮ್ಮರುಷ ಕನಕ ಕಶಿಪು

ಸುತ ನಾರದ ತುಮ್ಮರು

ಪವನ ಸೂನು ಬಾಲ ಚಂದ್ರ ಧರ ಶುಕ

ಸರೋಜ ಭವ ಭೂ-ಸುರ ವರುಲು

ಪರಮ ಪಾವನುಲು ಘನುಲು ಶಾಶ್ವತುಲು

ಕಮಲ ಭವ ಸುಖಮು ಸ(ದಾ)ನುಭವುಲು ಗಾಕ(ಯೆಂದರೋ)

ಚ೪. ನೀ ಮೇನು ನಾಮ ವೈಭವಮ್ಬುಲನು

ನೀ ಪರಾಕ್ರಮ ಧೈರ್ಯಮುಲ

ಶಾಂತ ಮಾನಸಮು ನೀವು(ಲ)ನು

ವಚನ ಸತ್ಯಮುನು ರಘುವರ ನೀ(ಯೆ)ಡ

ಸದ್ಭಕ್ತಿಯು ಜನಿಜ್ಞಕನು ದುರ್ಮತಮುಲನು

ಕಲ್ಲ ಜೇಸಿ(ನ)ಟ್ಟಿ ನೀ ಮದಿ-

(ನೆ)ರಿಜ್ಞ ಸಂತಸಮ್ಬುನನು ಗುಣ

ಭಜ(ನಾ)ನಂದ ಕೀರ್ತನಮು ಸೇಯು ವಾ(ರೆಂದರೋ)

ಚ೫. ಭಾಗವತ ರಾಮಾಯಣ ಗೀ(ತಾ)ದಿ

ಶ್ರುತಿ ಶಾಸ್ತ್ರ ಪುರಾಣಪು

ಮರ್ಮಮುಲನು ಶಿ(ವಾ)ದಿ ಷಣ್ಮತಮುಲ

ಗೂಢಮುಲನು ಮುಪ್ಪದಿ ಮುಕ್ಕೋಟಿ

ಸು(ರಾ)ನ್ತರಂಗಮುಲ ಭಾವಮ್ಬುಲ-

(ನೆ)ರಿಜ್ಞ ಭಾವ ರಾಗೆ ಲ(ಯಾ)ದಿ ಸೌಖ್ಯಮುಚೇ

ಚಿ(ರಾ)ಯುವುಲ್ ಕಲ್ಲಿ ನಿರವಧಿ ಸುಖಾತ್ಮಲೈ

ತ್ಯಾಗರಾ(ಜಾ)ಪ್ಪು(ಲೈ)ನ ವಾ(ರೆಂದರೋ)

ಚ೬. ಪ್ರೇಮ ಮುಪ್ಪಿರಿಕೊನು ವೇಳ

നാമമു തലജീ വാരു

രാമ ഭക്തജീന ത്യാഗ്-

രാജ സുതനി നിജ വാസല്യീന വാ(രീന്ദരീ)

Malayalam

- പ. എന്ദരോ മഹാനുഭാവു(ല)നരികി വന്ദനമു
അ. ചന്ദ്ര വന്ദനനി(യ)ന്ദ ചന്ദമുനു
ഹൃദ(യാ)രവിന്ദമുന ജൂചി
ബ്ര(ഹ്മാ)നന്ദ(മ)നുഭവിഞ്ചു വാ(രന്ദന്ദരോ)
- ച1. സാമ ഗാന ലോല മനസിജ ലാവണ്യ
ധന്യ മൂര്ധന്യു(ലന്ദന്ദരോ)
- ച2. മാനസ വന ചര വര സഞ്ചാരമു സലിപി
മൂര്ത്തി ബാഗുഗ പൊഡഗന്ദേ വാ(രന്ദന്ദരോ)
- ച3. സരഗുന പാദമുലകു സ്വാന്ത(മ)നു
സരോജമുനു സമര്പണമു സേയു വാ(രന്ദന്ദരോ)
- ച4. പതിത പാവനു(ഡ)ന്ദേ പരാത്പരൂനി ഗുരിഞ്ചി
പര(മാ)ര്ഥമഗു നിജ മാര്ഗമുതോനു
പാഡുചുനു സല്ലാപമുതോ
സ്വര ല(യാ)ദി രാഗമുലു തെലിയു വാ(രന്ദന്ദരോ)
- ച5. ഹരി ഗുണ മണി-മയ സരമുലു ഗളമുന
ശോഭില്ല ഭക്ത കോടു(ലി)ലലോ
തെലിവിതോ ചെലിമിതോ കരുണ കല്ഗി
ജഗ(മെ)ല്ലനു സുധാ ദൃഷ്ടിചേ ബ്രോചു വാ(രന്ദന്ദരോ)
- ച6. ഹോയലു മീര നഡലു കല്ഗു സരസുനി
സദാ കനുല ജൂചുചുനു പുലക ശരീരൂലൈ
ആനന്ദ പയോധി നിമഗ്നൂലൈ
മുദമ്ബുനനു യശമു കല വാ(രന്ദന്ദരോ)
- ച7. പരമ ഭാഗവത മൗനി വര ശശി
വിഭാ-കര സനക സനന്ദ
ദി(ഗീ)ശ സുര കിമ്പുരുഷ കനക കശിപു
സുത നാരദ തുമ്ബുരു
പവന സൂനു ബാല ചന്ദ്ര ധര ശുക
സരോജ ഭവ ഭൂ-സുര വരുലു
പരമ പാവനുലു ഘനൂലു ശാശ്വതുലു
കമല ഭവ സുഖമു സ(ദാ)നുഭവുലു ഗാക(യന്ദന്ദരോ)
- ച8. നീ മേനു നാമ വൈഭവമ്ബുലനു
നീ പരാക്രമ യൈര്യമുല
ശാന്ത മാനസമു നീവു(ല)നു
വചന സത്യമുനു രഘുവര നീ(യെ)ഡ
സദ്ഭക്തിയു ജനിഞ്ചകനു ദുര്മതമുലനു
കല്ല് ജേസി(ന)ട്ടി നീ മദി-
(നെ)രിന്ദഗി സന്തസമ്ബുനനു ഗുണ
ഭജ(നാ)നന്ദ കീര്ത്തനമു സേയു വാ(രന്ദന്ദരോ)

- ച9. ഭാഗവത രാമായണ ഗീ(താ)ദി
ശ്രുതി ശാസ്ത്ര പുരാണപു
മർമ്മമൂലനു ശി(വാ)ദി ഷണ്മതമൂല
ഗുഹ്യമൂലനു മൂപ്പദി മുകോടി
സു(രാ)ന്തരങ്ഗമൂല ഭാവമ്ബുല-
(നെ)രിങ്ഗി ഭാവ രാഗ ല(യാ)ദി സൗഖ്യമുചേ
ചി(രാ)യുവുല് കല്ഗി നിരവധി സുഖാത്മുലൈ
ത്യാഗരാ(ജാ)പ്തു(ലൈ)ന വാ(രേന്ദരോ)
ച10. പ്രേമ മൂപ്പിരിക്കൊന്നു വേള
നാമമു തലചേ വാരു
രാമ ഭക്തുമൈന ത്യാഗ-
രാജ നൃതുന്നി നിജ ദാസ്യമൈന വാ(രേന്ദരോ)

Assamese

- പ. ഏരോ മഹാനുഭാവു(ല)ന്ദരികി രന്ദനമു
അ. ചന്ദ്ര രദനൂനി(യ)ന്ദ ചന്ദമൂനു
ഹൃദ(യാ)വരിന്ദമൂനു ജൂടി
ര(ക്താ)ന്ദ(മ)നൂഭരിഷു രാ(വേന്ദരോ)
ച1. സാമ ഗാന ലോല മനസിജ ലാഭ്യ
ധന്യ മൂർഷ്മൂ(ലേന്ദരോ)
ച2. മാനസ രന ചര രവ സങ്കാബമു സലിപി
മൂർതി വാഗുഗ പോഡഗനെ രാ(വേന്ദരോ)
ച3. സരഗുന പാദമൂലകു ഷാന്ത(മ)നു
സരോജമൂനു സമർപ്പണമു സേയു രാ(വേന്ദരോ)
ച4. പതിത പാരനു(ഡ)നെ പരാത്പരൂനി ഴുരിഷു
പര(മാ)ർത്ഥമു നിജ മാർഗ്മൂതോനു
പാടുതൂനു സല്ലാപമൂതോ
സ്വര ല(യാ)ദി വാഗ്മൂലു തേലിയു രാ(വേന്ദരോ)
ച5. ഹരി ഴുണ മണി-മയ സരമൂലു ഗലമൂനു
ശോഭിമൂലു ഭക്ത കോട്ടി(ലി)ലോ
തേലിരിതോ തേലിമിതോ കർണ്ണ കല്ലി

জগ(মে)ল্লনু সুধা দৃষ্টিচে ব্রোচু রা(বেন্দৰো)

চ৬. হোয়লু মীৰ নডলু কল্পু সবসুনি

সদা কনুল জুচুচুনু পুলক শৰীৰুলৈ

আনন্দ পয়োধি নিমগ্নুলৈ

মুদম্বুনু যশমু কল রা(বেন্দৰো)

চ৭. পৰম ভাগৱত মৌনি ৱৰ শশি

ৱিভা-কৰ সনক সনন্দন

দি(গী)শ সুৰ কি \square ৰুষ কনক কশিপু (kimpuruṣa)

সুত নাৰদ তুম্বুৰু

পৰন সুনু বাল চন্দ্ৰ ধৰ শুক

সৰোজ ভৱ ভূ-সুৰ ৱৰুলু

পৰম পাৱনুলু ঘনুলু শাস্ত্ৰতুলু

কমল ভৱ সুখমু স(দা)নুভৱুলু গাক(য়েন্দৰো)

চ৮. নী মেনু নাম ৱৈভৱম্বুলনু

নী পৰাক্ৰম ধৈৰ্যমুল

শান্ত মানসমু নীৰুল(ল)নু

ৱচন সত্ৰমুনু ৱঘুৱৰ নী(য়ে)ড

সঙ্কজিয়ু জনিষ্ককনু দুৰ্মতমুলনু

কল্প জেসি(নে)টি নী মদি-

(নে)ৰিগি সন্তসম্বুনু গুণ

ভজ(না)নন্দ কীৰ্তনমু সেয়ু রা(বেন্দৰো)

চ৯. ভাগৱত ৰামায়ণ গী(তা)দি

শ্ৰুতি শাস্ত্ৰ পুৰাণপু

মৰ্মমুলনু শি(ৱা)দি ষণ্মাতমুল

গূঢ়মুলনু মুপ্পদি মুক্কোটি

সু(ৰা)স্তবঙ্গমূল ভাৰস্কুল-
(নে)ৰিঙ্গি ভাৰ ৰাগ ল(য়া)দি সৌখ্যমুচে
চি(ৰা)য়ুৰুল্ কল্লি নিৰৱধি সুখাত্মলৈ
অগৰা(জা)পু(লৈ)ন ৰা(ৰেন্দৰো)

চ10. প্ৰেম মুপ্পিৰিকোনা ৰেল

নামমু তলচে ৰাৰু
ৰাম ভক্তুডৈন অগ-
ৰাজ নুতুনি নিজ দাসুলৈন ৰা(ৰেন্দৰো)

Bengali

প. এন্দৰো মহানুভাব(ল)ন্দৰিকি বন্দনমু

অ. চন্দ্র বদনুনি(য়)ন্দ চন্দমুনু

হৃদ(য়া)ৰবিন্দমুন জুচি
ৰ(ক্ষা)নন্দ(ম)নুভবিষ্ণু বা(ৰেন্দৰো)

চ1. সাম গান লোল মনসিজ লাবণ্য

ধন্য মূৰ্ধন্যু(লেন্দৰো)

চ2. মানস বন চৰ বৰ সঞ্চাৰমু সলিপি

মূৰ্তি বাণুগ পোডগনে বা(ৰেন্দৰো)

চ3. সৰগুন পাদমূলকু স্বাস্ত(ম)নু

সৰোজমুনু সমৰ্পণমু সেয়ু বা(ৰেন্দৰো)

চ4. পতিত পাবনু(ড)নে পৰাঙ্গৰুনি গুৰিষ্ণি

পৰ(মা)ৰ্থমণ্ড নিজ মাৰ্গমুতোনু

পাডুচুনু সল্লাপমুতো

স্বৰ ল(য়া)দি ৰাগমুলু তেলিয়ু বা(ৰেন্দৰো)

চ5. হৰি গুণ মণি-ময় সৰমুলু গলমুন

শোভিল্লু ভক্ত কোটু(লি)ললো

তেলিবিতো চেলিমিতো করুণ কল্লি
জগ(মে)ল্লনু সুধা দৃষ্টিচে ব্রোচু বা(রেন্দরো)

চ৬. হোয়লু মীর নডলু কল্লু সরসুনি

সদা কনুল জুচুচুনু পুলক শরীরুলৈ
আনন্দ পয়োধি নিমগ্নুলৈ
মুদম্বুনু যশমু কল বা(রেন্দরো)

চ৭. পরম ভাগবত মৌনি বর শশি

বিভা-কর সনক সনন্দন
দি(গী)শ সুর কি \square রুষ কনক কশিপু (kimpuruṣa)
সুত নারদ তুস্বুরু
পবন সূনু বাল চন্দ্র ধর শুক
সরোজ ভব ভূ-সুর বরুলু
পরম পাবনুলু ঘনুলু শাশ্বতুলু
কমল ভব সুখমু স(দা)নুভবুলু গাক(য়েন্দরো)

চ৮. নী মেনু নাম বৈভবম্বুলনু

নী পরাক্রম ধৈর্যমূল
শান্ত মানসমু নীবু(ল)নু
বচন সত্য়মুনু রঘুবর নী(য়ে)ড
সঙ্কজিয়ু জনিঞ্চকনু দুর্মতমূলনু
কল্ল জেসি(নে)ট্রি নী মদি-
(নে)রিঙ্গি সন্তসম্বুনু গুণ
ভজ(না)নন্দ কীর্তনমু সেয়ু বা(রেন্দরো)

চ৯. ভাগবত রামায়ণ গী(তো)দি

শ্রুতি শাস্ত্র পুরাণপু
মর্মমূলনু শি(বা)দি ষণ্মাতমূল

ગૂઠમૂલનુ મૂપ્પદિ મુક્કોટિ
સુ(રા)ન્નરસમૂલ ડાવમ્મુલ-
(ને)રિસિ ડાવ રાગ લ(યા)દિ સૌખ્યમુચે
ચિ(રા)મ્મુલ્ કલ્લિ નિરવધિ સુખાત્મલે
આગરા(જા)પ્પુ(લે)ન વા(રેન્દરો)

ચ10. પ્રેમ મૂપ્પરિકોનુ વેલ

નામમુ તલચે વારુ
રામ ડક્કુડેન આગ-
રાજ નુતુનિ નિજ દાસૂલેન વા(રેન્દરો)

Gujarati

૫. અંન્દરો મહાનુભાવુ(લ)ન્દરિચ્છિ વન્દનમુ
અ. ચન્દ્ર વદનુનિ(ય)ન્દ ચન્દમુનુ
હ્રદ(યા)રવિન્દમુન જૂચિ
બ્ર(હ્મા)નન્દ(મ)નુભવિચ્ચુ વા(રેન્દરો)
ચ૧. સામ ગાન લોલ મનસિજ લાવાય
ધન્ય મૂર્ધન્યુ(લેન્દરો)
ચ૨. માનસ વન ચર વર સચ્ચારમુ સલિપિ
મૂર્તિ બાગુગ પોડગને વા(રેન્દરો)
ચ૩. સરગુન પાદમુલકુ સ્વાન્ત(મ)નુ
સરોજમુનુ સમર્પણમુ સેયુ વા(રેન્દરો)
ચ૪. પતિત પાવનુ(ડ)ને પરાત્પરુનિ ગુરિચ્ચિ
પર(મા)ર્થમગુ નિજ માર્ગમુતોનુ
પાડુચુનુ સલ્લાપમુતો
સ્વર લ(યા)દિ રાગમુલુ તલિયુ વા(રેન્દરો)
ચ૫. હરિ ગુણ મણિ-મય સરમુલુ ગળમુન
શોભિલ્લુ ભક્ત કોટુ(લિ)લલો
તલિવિતો ચલિમિતો કરુણ કલ્પિ
જગ(મે)લ્લનુ સુધા દષ્ટિચે બ્રોચુ વા(રેન્દરો)
ચ૬. હોયલુ મીર નડલુ કલ્ગુ સરસુનિ

સદા કનુલ જૂચુચુનુ પુલક શરીરુલૈ
 આનન્દ પયોધિ નિમગ્નુલૈ
 મુદ્મબુનનુ યશમુ કલ વા(રેન્દરો)
 ચ૭. પરમ ભાગવત મૌનિ વર શશિ
 વિભા-કર સનક સનન્દન
 દિ(ગી)શ સુર કિમ્પુરુષ કનક કશિપુ
 સુત નારદ તુમ્બુરુ
 પવન સૂનુ બાલ ચન્દ્ર ધર શુક
 સરોજ ભવ ભૂ-સુર વરુલુ
 પરમ પાવનુલુ ઘનુલુ શાશ્વતુલુ
 કમલ ભવ સુખમુ સ(દા)નુભવુલુ ગાક(યેન્દરો)
 ચ૮. ની મેનુ નામ વૈભવમ્બુલનુ
 ની પરાક્રમ ધૈર્યમુલ
 શાન્ત માનસમુ નીવુ(લ)નુ
 વચન સત્યમુનુ રઘુવર ની(યે)ઽ
 સદ્ભક્તિયુ જનિઞ્ચકનુ દુર્મતમુલનુ
 કલ્લ જેસિ(ન)ટ્રિટ ની મદિ-
 (ને)રિઙ્ગિગ સન્તસમ્બુનનુ ગુણ
 ભજ(ના)નન્દ કીર્તનમુ સેયુ વા(રેન્દરો)
 ચ૯. ભાગવત રામાયણ ગી(તા)દિ
 શ્રુતિ શાસ્ત્ર પુરાણપુ
 મર્મમુલનુ શિ(વા)દિ ષણ્મતમુલ
 ગૂઢમુલનુ મુખ્પદિ મુક્કોટિ
 સુ(રા)ન્તરઙ્ગમુલ ભાવમ્બુલ-
 (ને)રિઙ્ગિગ ભાવ રાગ લ(યા)દિ સૌખ્યમુચે
 ચિ(રા)યુવુલ્ કલ્પિગ નિરવધિ સુખાત્મુલૈ
 ત્યાગરા(જા)પ્તુ(લૈ)ન વા(રેન્દરો)
 ચ૧૦. પ્રેમ મુખ્પિરિકૌનુ વેળ
 નામમુ તલચે વારુ
 રામ ભક્તુડૈન ત્યાગ-
 રાજ નુતુનિ નિજ દાસુલૈન વા(રેન્દરો)

Oriya

ପା. ଏକରୋ ମହାନୁଭାଷୁ(ଲ)ନ୍ଦରିଜି ଖନ୍ଦନମୁ

ଅ. ଚନ୍ଦ୍ର ଖନ୍ଦନୁନି(ୟ)ନ୍ଦ ଚନ୍ଦ୍ରମୁନ୍ଦୁ

ହୃଦ(ୟା)ରଞ୍ଜିତମୁନ୍ଦ ଭୂତି

ବ୍ର(ହ୍ମା)ନ୍ଦ(ମ)ନ୍ଦୁଭଞ୍ଜିଷ୍ଟୁ ଖା(ରେନ୍ଦରୋ)

ଚ୧. ସାମ ଗାନ ଲୋଲ ମନସିଜ ଲାଞ୍ଜଣ୍ୟ

ଧନ୍ୟ ମୂର୍ଧନ୍ୟ(ଲେନ୍ଦରୋ)

ଚ୨. ମାନସ ଖନ୍ଦ ଚର ଖର ସଞ୍ଚାରମୁ ସଲିପି

ମୂର୍ତ୍ତି ବାଗୁଗ ପୋତଗନେ ଖା(ରେନ୍ଦରୋ)

ଚ୩. ସରଗୁନ୍ ପାଦମୁଲକୁ ସଞ୍ଜାନ୍ତ(ମ)ନ୍ଦୁ

ସରୋଜମୁନ୍ଦୁ ସମର୍ପଣମୁ ସେୟୁ ଖା(ରେନ୍ଦରୋ)

ଚ୪. ପତିତ ପାଞ୍ଜନୁ(ତ)ନେ ପରାପୁରୁନି ଗୁରିଞ୍ଜି

ପର(ମା)ର୍ଥମଗୁ ନିଜ ମାର୍ଗମୁତୋନ୍ଦୁ

ପାତୁରୁନ୍ଦୁ ସଲ୍ଲପମୁତୋ

ସଞ୍ଜର ଲ(ୟା)ଦି ରାଗମୁଲୁ ତେଲିୟୁ ଖା(ରେନ୍ଦରୋ)

ଚ୫. ହରି ଗୁଣ ମଣି-ମୟ ସରମୁଲୁ ଗଳମୁନ୍ଦ

ଶୋଭିଲୁ ଭକ୍ତ କୋଟୁ(ଲି)ଲଲୋ

ତେଲିଞ୍ଜିତୋ ତେଲିମିତୋ କରୁଣ କଲ୍ଗି

ଜଗ(ମେ)ଲୁନ୍ଦୁ ସୁଧା ଦୃଷ୍ଟିତେ ବ୍ରୋତୁ ଖା(ରେନ୍ଦରୋ)

ଚ୬. ହୋୟଲୁ ମୀର ନତଲୁ କଲ୍ଗୁ ସରସୁନି

ସଦା କନ୍ଦୁଲ ଜୁରୁରୁନ୍ଦୁ ପୁଲକ ଶରୀରୁଲେ

ଆନନ୍ଦ ପୟୋଧି ନିମଗୁଲେ

ମୁଦମୁନ୍ଦୁ ଯଶମୁ କଲ ଖା(ରେନ୍ଦରୋ)

ଚ୭. ପରମ ଭାଗଞ୍ଜତ ମୌନି ଖର ଶଶି

ଞ୍ଜିଭା-କର ସନକ ସନନ୍ଦନ

ଦି(ଗୀ)ଶ ସୁର କିମ୍ବରୁଷ କନକ କଶିପୁ

ସୁତ ନାରଦ ତୁମ୍ଭରୁ
ପଞ୍ଚନ ସୁନ୍ନ ବାଲ ଚନ୍ଦ୍ର ଧର ଶୁକ
ସରୋଜ ଭଞ୍ଜ ଭୂ-ସୁର ଶ୍ରୀରୁଲୁ
ପରମ ପାଞ୍ଚନୁଲୁ ଘନୁଲୁ ଶାଶ୍ୱତୁଲୁ
କମଳ ଭଞ୍ଜ ସୁଖମୁ ସ(ଦା)ନୁଭଞ୍ଜୁଲୁ ଗାକ(ୟେନ୍ଦରୋ)

ଚ୮. ନୀ ମେନୁ ନାମ ଶ୍ରେଭଞ୍ଜମୁଲୁନୁ
ନୀ ପରାକ୍ରମ ପୈର୍ଯ୍ୟୁଲୁ
ଶାନ୍ତ ମାନସମୁ ନୀଞ୍ଜୁ(ଲ)ନୁ
ଞ୍ଚନ ସତ୍ୟମୁନୁ ରଘୁଞ୍ଚର ନୀ(ୟେ)ତ
ସଭକ୍ତିୟୁ ଜନିଞ୍ଚକନୁ ଦୁର୍ମତମୁଲୁନୁ
କଲୁ ଜେସି(ନ)ଜି ନୀ ମଦି-
(ନେ)ରିଙ୍ଗି ସନ୍ତସମୁନୁ ରୁଣ
ଭଜ(ନା)ନନ୍ଦ କୀର୍ତ୍ତନମୁ ସେୟୁ ଖା(ରେନ୍ଦରୋ)

ଚ୯. ଭାଗଞ୍ଚତ ରାମାୟଣ ଗୀ(ତା)ଦି
ଶୁତି ଶାସ୍ତ୍ର ପୁରାଣପୁ
ମର୍ମମୁଲୁନୁ ଶି(ଖା)ଦି ଷଣ୍ଡତମୁଲୁ
ରୁଦ୍ରମୁଲୁନୁ ମୁପ୍ପଦି ମୁକ୍କୋଟି
ସୁ(ରା)ନ୍ତରଙ୍ଗମୁଲୁ ଭାଞ୍ଜମୁଲୁ-
(ନେ)ରିଙ୍ଗି ଭାଞ୍ଜ ରାଗ ଲ(ୟା)ଦି ସୌଖ୍ୟମୁତେ
ଚି(ରା)ୟୁଞ୍ଜୁଲୁ କଲ୍ଗି ନିରଞ୍ଚପି ସୁଖାତୁଲ୍ଲେ
ତ୍ୟାଗରା(ଜା)ୟୁ(ଲ୍ଲେ)ନ ଖା(ରେନ୍ଦରୋ)

ଚ୧୦. ପ୍ରେମ ମୁପ୍ପିରିକୋନୁ ଖେଳ
ନାମମୁ ତଲତେ ଖାରୁ
ରାମ ଭକ୍ତୁତୈନ ତ୍ୟାଗ-
ରାଜ ନୁତୁନି ନିଜ ଦାସୁଲ୍ଲେନ ଖା(ରେନ୍ଦରୋ)

Punjabi

ਪ. ਏਨਦਰੋ ਮਹਾਨੁਭਾਵੁ(ਲ)ਨਦਰਿਕਿ ਵਨਦਨਮੁ

ਅ. ਚਨਦ੍ਰ ਵਦਨੁਨਿ(ਯ)ਨਦ ਚਨਦਮੁਨੁ

ਹ੍ਰਿਦ(ਯਾ)ਰਵਿਨਦਮੁਨ ਜੂਚਿ

ਬ੍ਰ(ਹਮਾ)ਨਨਦ(ਮ)ਨੁਭਵਿਵਚੁ ਵਾ(ਰੇਨਦਰੋ)

ਚ੧. ਸਾਮ ਗਾਨ ਲੋਲ ਮਨਸਿਜ ਲਾਵਣਜ

ਧਨਜ ਮੂਰਧਨਜੁ(ਲੇਨਦਰੋ)

ਚ੨. ਮਾਨਸ ਵਨ ਚਰ ਵਰ ਸਵਚਾਰਮੁ ਸਲਿਪਿ

ਮੂਰਿਤ ਬਾਗੁਗ ਪੋਡਗਨੇ ਵਾ(ਰੇਨਦਰੋ)

ਚ੩. ਸਰਗੁਨ ਪਾਦਮੁਲਕੁ ਸ੍ਵਾਨਤ(ਮ)ਨੁ

ਸਰੋਜਮੁਨੁ ਸਮਰਪਣਮੁ ਸੇਯੁ ਵਾ(ਰੇਨਦਰੋ)

ਚ੪. ਪਤਿਤ ਪਾਵਨੁ(ਡ)ਨੇ ਪਰਾਤਪਰੁਨਿ ਗੁਰਿਵਿਚ

ਪਰ(ਮਾ)ਰਥਮਗੁ ਨਿਜ ਮਾਰਗਮੁਤੋਨੁ

ਪਾਡੁਚੁਨੁ ਸੱਲਾਪਮੁਤੋ

ਸ੍ਵਰ ਲ(ਯਾ)ਦਿ ਰਾਗਮੁਲੁ ਤੇਲਿਯੁ ਵਾ(ਰੇਨਦਰੋ)

ਚ੫. ਹਰਿ ਗੁਣ ਮਣਿ-ਮਯ ਸਰਮੁਲੁ ਗਲਮੁਨ

ਸ਼ੋਭਿਲੁ ਭਕਤ ਕੋਟੁ(ਲਿ)ਲਲੋ

ਤੇਲਿਵਿਤੇ ਚੇਲਿਮਿਤੇ ਕਰੁਣ ਕਲਿਗ

ਜਗ(ਮੇ)ਲਲਨੁ ਸੁਧਾ ਦ੍ਰਿਸ਼ਿਟਚੇ ਬ੍ਰੋਚੁ ਵਾ(ਰੇਨਦਰੋ)

ਚ੬. ਹੋਯਲੁ ਮੀਰ ਨਡਲੁ ਕਲਗੁ ਸਰਸੁਨਿ

ਸਦਾ ਕਨੁਲ ਜੂਚੁਚੁਨੁ ਪੁਲਕ ਸ਼ਰੀਰੁਲੈ

ਆਨਨਦ ਪਯੋਧਿ ਨਿਮਗਨੁਲੈ

ਮੁਦਮਬੁਨਨੁ ਯਸ਼ਮੁ ਕਲ ਵਾ(ਰੇਨਦਰੋ)

ਚ੭. ਪਰਮ ਭਾਗਵਤ ਮੌਨਿ ਵਰ ਸ਼ਸ਼ਿ

ਵਿਭਾ-ਕਰ ਸਨਕ ਸਨਨਦਨ

ਦਿ(ਗੀ)ਸ਼ ਸੁਰ ਕਿਮਪੁਰੁਸ਼ ਕਨਕ ਕਸ਼ਿਪੁ
ਸੁਤ ਨਾਰਦ ਤੁਮਬੁਰੁ
ਪਵਨ ਸੂਨੁ ਬਾਲ ਚਨਦ੍ਰ ਧਰ ਸੁਕ
ਸਰੋਜ ਭਵ ਭੂ-ਸੁਰ ਵਰੁਲੁ
ਪਰਮ ਪਾਵਨੁਲੁ ਘਨੁਲੁ ਸ਼ਾਸ਼ੁਤਲੁ
ਕਮਲ ਭਵ ਸੁਖਮੁ ਸ(ਦਾ)ਨੁਭਵੁਲੁ ਗਾਕ(ਯੇਨਦਰੋ)

ਚ੮. ਨੀ ਮੇਨੁ ਨਾਮ ਵੈਭਵਮਬੁਲਨੁ
ਨੀ ਪਰਾਕ੍ਸ਼ਮ ਧੈਰਜਮੁਲ
ਸ਼ਾਨਤ ਮਾਨਸਮੁ ਨੀਵੁ(ਲ)ਨੁ
ਵਚਨ ਸਤ੍ਯਮੁਨੁ ਰਘੁਵਰ ਨੀ(ਯੇ)ਡ
ਸਦਭਕਿਤਯੁ ਜਨਿਵਚਕਨੁ ਦੁਰਮਤਮੁਲਨੁ
ਕੱਲ ਜੇਸਿ(ਨ)ਟਿਟ ਨੀ ਮਦਿ-
(ਨੇ)ਰਿਛਿਗ ਸਨਤਸਮਬੁਨਨੁ ਗੁਣ
ਭਜ(ਨਾ)ਨਨਦ ਕੀਰਤਨਮੁ ਸੇਯੁ ਵਾ(ਰੇਨਦਰੋ)

ਚ੯. ਭਾਗਵਤ ਰਾਮਾਯਣ ਗੀ(ਤਾ)ਦਿ
ਸ਼੍ਰੁਤਿ ਸ਼ਾਸਤ੍ਰ ਪੁਰਾਣਪੁ
ਮਰਮਮੁਲਨੁ ਸ਼ਿ(ਵਾ)ਦਿ ਸ਼ਣਮਤਮੁਲ
ਗੁਢਮੁਲਨੁ ਮੁੱਪਦਿ ਮੁੱਕੋਟਿ
ਸੁ(ਰਾ)ਨਤਰਙਗਮੁਲ ਭਾਵਮਬੁਲ-
(ਨੇ)ਰਿਛਿਗ ਭਾਵ ਰਾਗ ਲ(ਯਾ)ਦਿ ਸੌਖਜਮੁਚੇ
ਚਿ(ਰਾ)ਯੁਵੁਲ ਕਲਿਗ ਨਿਰਵਧਿ ਸੁਖਾਤਮੁਲੇ
ਤ੍ਯਾਗਰਾ(ਜਾ)ਪਤੁ(ਲੈ)ਨ ਵਾ(ਰੇਨਦਰੋ)

ਚ੧੦. ਪ੍ਰੇਮ ਮੁੱਪਿਰਿਕੋਨੁ ਵੇਲ
ਨਾਮਮੁ ਤਲਚੇ ਵਾਰੁ

ਰਾਮ ਭਕਤੁਡੈਨ ਤਯਾਗ-

ਰਾਜ ਨੁਤੁਨਿ ਨਿਜ ਦਾਸੁਲੈਨ ਵਾ(ਰੇਨਦਰੋ)